Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Te są ― plemiona synów Noego według pokoleń ich według ― narodów ich, z tych byli rozproszeni [na] wyspy ― narodów na ― ziemi po ― potopie. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są plemiona synów Noego według swych rodowodów, w swych narodach, i od tych wywodzą się narody na ziemi po potopie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak zatem przedstawia się sprawa plemion pochodzących od synów Noego z podziałem na ich rodowody i narody. Od nich właśnie wywodzą się narody, które zamieszkały ziemię po potopie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *są* rody synów Noego według ich pokoleń i w ich narodach. Od nich *wywodzą się* narody, które rozprzestrzeniły się na ziemi po potopie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są domy synów Noego, według pokolenia ich, i w narodziech ich, i od nich rozdzielone są narody na ziemi po potopie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te domy Noego według ludzi i narodów ich. Od tych rozdzielone są narody na ziemi po potopie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto szczepy synów Noego według ich pokrewieństwa i według narodów. Od nich to wywodzą się ludy na ziemi po potopie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są plemiona synów Noego według rodów ich w narodach ich. Od nich to wywodziły się narody na ziemi po potopie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są rody synów Noego zgodnie z ich pochodzeniem wśród narodów. Od nich po potopie wywodzą się narody na ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie są rody synów Noego - według ich rodowodów, według ich ludów. Od nich wywodzą się ludy na ziemi po potopie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są rodziny synów Noacha, według ich potomków w ich narodach. Z nich rozprzestrzeniły się narody na ziemi po potopie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це племена синів Ноя за їхніми родами за їхніми народами. Від цих після потопу розсіялися острови народів на землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto plemiona synów Noacha według ich rodowodów oraz według ich narodów; od nich, po potopie rozeszły się na ziemi narody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto rodziny synów Noego według ich rodów, podług ich narodów; i od nich po potopie rozprzestrzeniły się narody na ziemi. |